Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On i jego lud, najokrutniejsi\* z narodów, zostaną sprowadzeni, aby zniszczyć ziemię. I dobędą swoich mieczy przeciw Egiptowi, i napełnią ziemię przebitymi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On i jego lud, najokrutniejsi z narodów, zostaną sprowadzeni, aby zniszczyć ich kraj. Dobędą mieczy przeciw Egiptowi i ziemię napełnią zabitymi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On i z nim jego lud, najsrożsi z narodów, będą sprowadzeni, aby zniszczyć tę ziemię. Dobędą swe miecze przeciw Egiptowi i napełnią ziemię pobitymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On i lud jego z nimi, najsrożsi z narodów, przywiedzeni będą na wytracenie tej ziemi; bo dobędą mieczów swych przeciw Egiptowi, i napełnią ziemię pobitymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On i lud jego z nim, namocniejszy z narodów będą przywiedzieni na wytracenie ziemie. I dobędą mieczów swych na Egipt a napełnią ziemię pobitymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On i jego lud, najmężniejsi wśród narodów, przyjdą, by niszczyć ten kraj. Dobędą miecza przeciw Egiptowi i pokryją kraj pobitymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zostaną sprowadzeni: On, a wraz z nim jego lud, najsroższy spośród narodów, aby zniszczyć kraj; wydobędą swoje miecze przeciwko Egiptowi i pokryją kraj pobitymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On a z nim jego lud, okrutne narody, zostaną sprowadzeni, żeby zniszczyć kraj. Obnażą swe miecze przeciw Egiptowi i napełnią kraj pomordowanymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zostanie on sprowadzony oraz jego ludzie, najokrutniejsi spośród narodów, aby zniszczyć kraj. Dobędą mieczy przeciwko Egiptowi i pokryją kraj trupami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On i z nim jego lud, najsrożsi z ludów, będą sprowadzeni, aby zniszczyć kraj. Obnażą swe miecze przeciw Egiptowi i napełnią kraj pobitymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | (рукою) його й його народу. Поганці з народів післані знищити землю і вони оголять всі свої мечі проти Єгипту, і земля наповниться побитими |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto z nim jego lud; zostaną sprowadzeni najgroźniejsi z narodów, aby pustoszyć ten kraj. Dobędą swoje miecze przeciwko Micraimowi oraz napełnią ziemię poległymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On, a z nim jego lud, tyrani narodów, są przyprowadzani, aby obrócić kraj w ruinę. I dobędą mieczy przeciwko Egiptowi, i napełnią kraj zabitymi. |

1. 1) <x>120 25:7</x>; <x>330 28:7</x>; <x>330 31:11</x> [↑](#footnote-ref-2)